



## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)**

**between**

**THE OHIO STATE UNIVERSITY, COLUMBUS, OHIO, U.S.A.**

**and**

**UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA, GUATEMALA  
CITY, GUATEMALA**

In accordance with the mutual desire to promote further cooperation in higher education between the United States of America and Guatemala, the Universidad del Valle de Guatemala (hereinafter UVG), Guatemala City, Guatemala, and The Ohio State University on behalf of its College of Food, Agricultural, and Environmental Sciences (hereinafter Ohio State, CFAES), Columbus, Ohio, USA, enter into this formal agreement for the purpose of educational and cultural exchange.

The two institutions have found it mutually beneficial to initiate the following cooperative activities:

- (1) Exchange of thesis, teaching materials and other scientific and technological literature
- (2) Research collaboration
- (3) Exchange of faculty and scholars for lecturing, advanced studies and research
- (4) Development of joint workshops, symposia, etc. on topics of mutual interest, and;
- (5) Exploration of potential student exchanges. (Student exchanges shall require separate written agreements between the parties).

It is understood that the details of joint activities, conditions for utilization of the results achieved, arrangements for specific visits, exchanges and all other forms of cooperation will be negotiated for each specific case. All specific arrangements will require separate written agreements. These agreements will include implementation plans developed through mutual consultation and negotiation and will be signed by both institutions in accordance with their own institutional policies.

Each party will appoint a coordinator to serve as a point of contact for this Memorandum of Understanding (MOU). At the Ohio State University, it will be Luis Cañas, Director International Programs in Agriculture and at the Universidad del Valle de Guatemala this person will be Lorena Flores Moscoso, International Affairs Coordinator.

*(Continued on next page)*

Disputes arising from the interpretation, application and effects of this MOU or its Specific Agreements, will be resolved by mediation between the parties and, if applicable, formalized by written modification. Such mediation shall be non-binding.

It is also understood that any financial arrangements will be negotiated in each specific case and will depend upon the availability of funds. Each party agrees to seek financial resources for supporting such exchanges and collaborations.

This agreement will be in force for a period of five (5) years from the latest date appearing below. It can be extended for a period as mutually agreed in writing by both parties. Either of the Parties can terminate the MOU by giving six months of written notice to the other. Ongoing activities must be concluded.

This MOU has been prepared in two versions, one in Spanish and one in English. From a legal standpoint, each language version is equally valid.

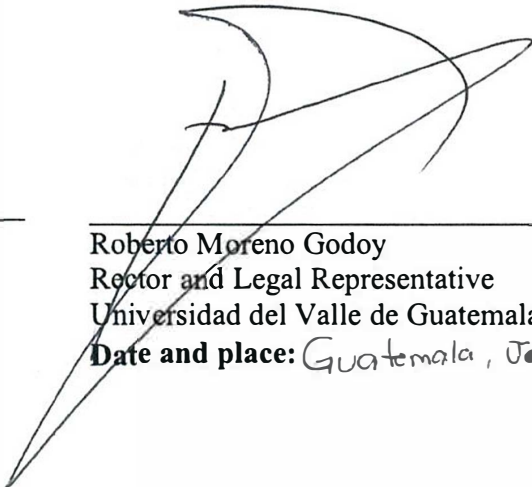
**For The Ohio State University**

**For Universidad del Valle de Guatemala**

DocuSigned by:  
*Cathann A. Kress*  
C5624D7A4E8940C...

---


Cathann A. Kress  
Vice President, Agricultural Administration  
Dean, College of Food, Agricultural, and  
Environmental Sciences  
The Ohio State University  
**Date and place:** Columbus, 02/18/2021  
Ohio, USA



---

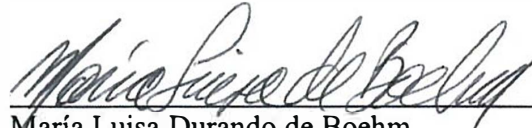
Roberto Moreno Godoy  
Rector and Legal Representative  
Universidad del Valle de Guatemala

**Date and place:** Guatemala, January 4, 2021.



---

Michael Papadakis  
Senior Vice President of Business and  
Finance and Chief Financial Officer  
The Ohio State University  
**Date and place:** 2.19.2021



---

María Luisa Durando de Boehm  
Academic Vice Chancellor  
Universidad del Valle de Guatemala  
**Date and place:** Guatemala January 4, 2021.



## **MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO**

**Entre**

**LA UNIVERSIDAD DEL ESTADO DE OHIO, COLUMBUS, OHIO, EE. UU.**

**y**

**UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA, CIUDAD DE GUATEMALA,  
GUATEMALA**

De acuerdo con el deseo mutuo de promover una mayor cooperación en educación superior entre los Estados Unidos de América y Guatemala, la Universidad del Valle de Guatemala (en adelante UVG), la Ciudad de Guatemala, Guatemala y la Universidad Estatal de Ohio en nombre de su Facultad de Alimentos, Ciencias Agrícolas y Ambientales (en adelante, Ohio State, CFAES), Columbus, Ohio, EE. UU., suscriben este acuerdo formal con el propósito de intercambiar educación y cultura.

Las dos instituciones han encontrado que es mutuamente beneficioso iniciar las siguientes actividades de cooperación:

- (1) Intercambio de tesis, material didáctico y otra literatura científica y tecnológica
- (2) Colaboración en investigación
- (3) Intercambio de profesores y académicos para conferencias, estudios avanzados e investigación
- (4) Desarrollo de talleres, simposios, etc. conjuntos sobre temas de interés mutuo, y;
- (5) Exploración de posibles intercambios de estudiantes. (Los intercambios de estudiantes requerirán acuerdos por escrito separados entre las partes).

Se entiende que los detalles de las actividades conjuntas, las condiciones de utilización de los resultados obtenidos, los arreglos para visitas específicas, intercambios y todas las demás formas de cooperación serán negociados para cada caso específico. Todos los arreglos específicos requerirán acuerdos por escrito separados. Estos acuerdos incluirán planes de implementación desarrollados a través de consultas y negociaciones mutuas y serán firmados por ambas instituciones de acuerdo con sus propias políticas institucionales.

Cada parte nombrará un coordinador para que sirva como punto de contacto para este Memorando de Entendimiento. En la Universidad Estatal de Ohio será Luis Cañas, Director International Programas en Agricultura y en la Universidad del Valle de Guatemala esta persona será Lorena Flores Moscoso, Coordinadora de Asuntos Internacionales.

Las controversias que surjan de la interpretación, aplicación y efectos de este Memorando de Entendimiento o sus Acuerdos Específicos, serán resueltas mediante conciliación entre las partes y, en su caso, formalizadas mediante modificación escrita. Dicha mediación no será vinculante.

También se entiende que cualquier arreglo financiero se negociará en cada caso específico y dependerá de la disponibilidad de fondos. Cada una de las partes acuerdan buscar recursos financieros para apoyar dichos intercambios y colaboraciones.

Este acuerdo estará en vigor por un período de cinco (5) años a partir de la última fecha que aparece a continuación. Puede prorrogarse por un período acordado mutuamente por escrito por ambas partes. Cualquiera de las Partes puede dar por terminado el presente Memorando de Entendimiento, notificando por escrito a la otra con seis meses de antelación. Se deben concluir las actividades en curso.

Este Memorando de Entendimiento ha sido preparado en dos versiones, una en Español y una en Inglés. Desde el punto de vista legal, cada versión lingüística es igualmente válida.

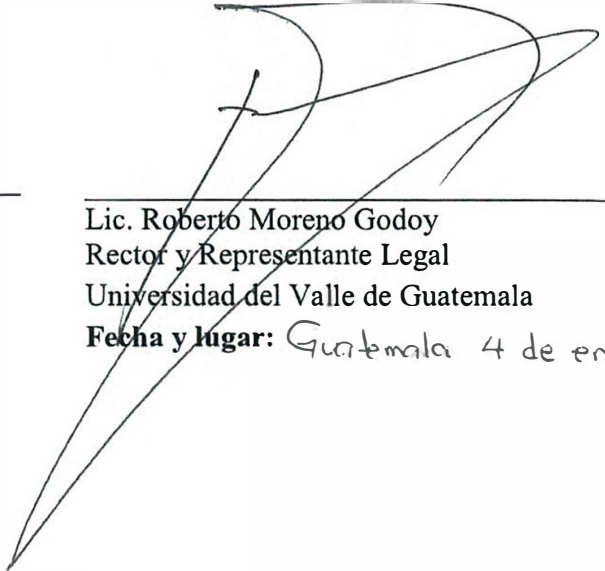
**Por The Ohio State University**

**Por la Universidad del Valle de Guatemala**

DocuSigned by:  
*Cathann A. Kress*

C5624D7A4E8940C


Cathann A. Kress  
Vicepresidente de Administración Agrícola  
Decano, Facultad de Ciencias Alimentarias,  
Agrícolas y Ambientales  
La Universidad Estatal de Ohio  
**Fecha y lugar:** Columbus, Ohio, USA 02/18/2021

  
Lic. Roberto Moreno Godoy  
Rector y Representante Legal  
Universidad del Valle de Guatemala

**Fecha y lugar:** Guatemala 4 de enero 2021



Michael Papadakis  
Vicepresidente Senior de Negocios y Finanzas y  
Director Financiero  
La Universidad Estatal de Ohio  
**Fecha y lugar:** 2/19/2021



María Luisa Durando de Boehm  
Vicerrector Académico  
Universidad del Valle de Guatemala  
**Fecha y lugar:** Guatemala 4 de enero 2021.